

A portrait of Denis Diderot, an 18th-century French philosopher, writer, and encyclopedist. He is shown from the chest up, wearing a dark blue coat over a white cravat. He has white hair and is looking slightly to the right.

Musique
au temps
de ***Diderot***

Pétouille
Rameau - Montéclair - Mondonville

Solistes
Hadhoum Tunc, soprano
Branislav Rakic, ténor
Jean-Sébastien Nicolas, basse

La Compagnie des Violons du Roy
Frédéric Martin

MONTÉCLAIR
Ensemble
Vocal

Direction
Terry McNamara

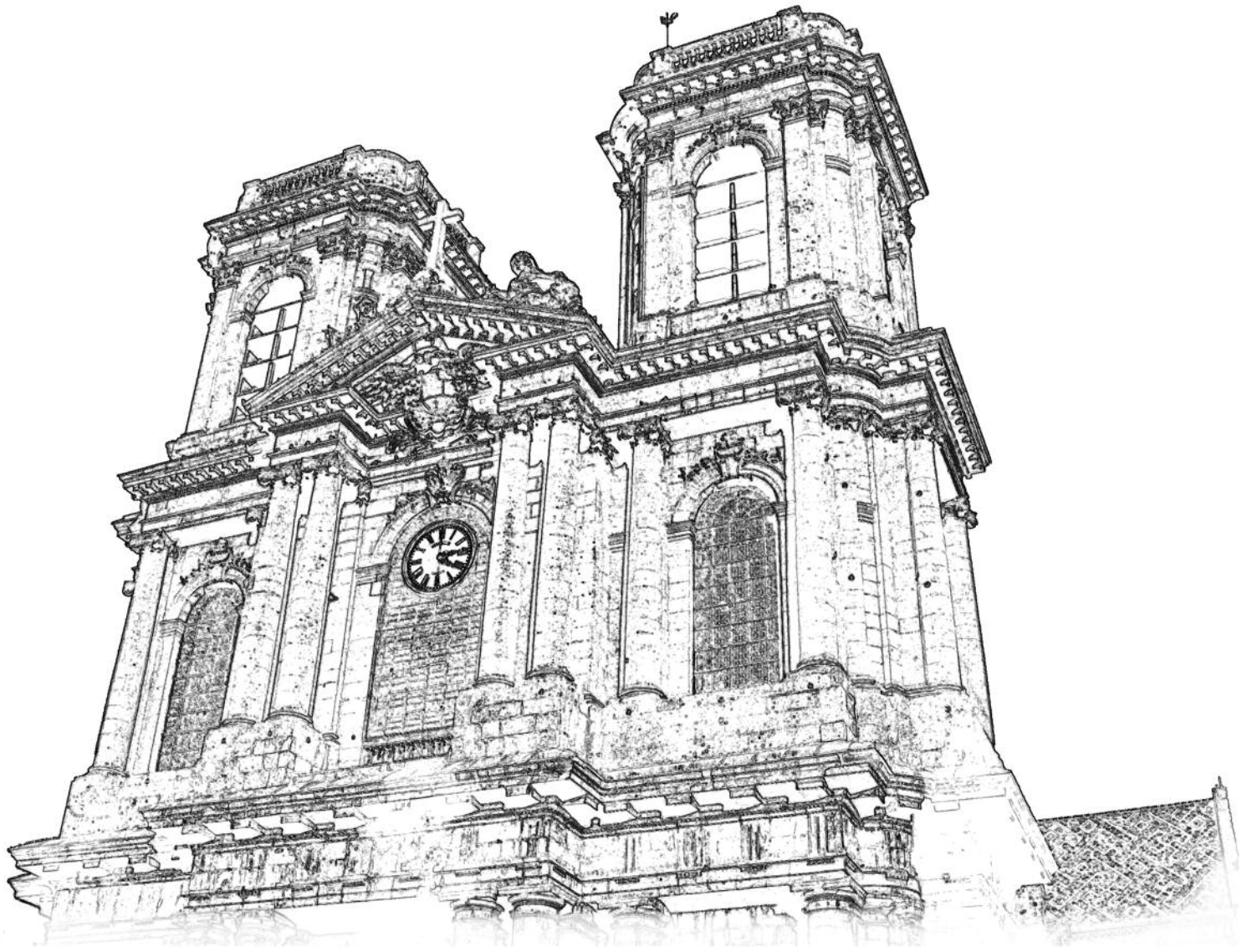
LD13
langres diderot 2013

LANGRES /

Cathédrale Saint-Mammès
Samedi 5 octobre 2013

DIJON /

Cathédrale Saint-Bénigne
Dimanche 6 octobre 2013



La cathédrale Saint-Mammès de Langres - Photographie modifiée au trait par Jean-François Dulphy

En pages intérieures :

- Instruments de musique (planches de l'*Encyclopédie* de Diderot et d'Alembert).
- Portrait de Mondonville par Maurice Quentin de la Tour.
- Buste de Rameau par Jean-Jacques Caffieri.

Langres célèbre en 2013 le troisième centenaire de la naissance de **Denis Diderot** (1713-1784), l'auteur de l'*Encyclopédie* et du *Neveu de Rameau*. L'Ensemble Vocal Montéclair et la Compagnie des Violons du Roy s'associent à cet anniversaire en présentant ce programme *Musique au temps de Diderot* :

François Pétauille (1681-1730) a été maître de chapelle à la cathédrale de Langres de 1723 à 1727. Diderot a pu entendre sa musique. Le peu d'œuvres qui subsistent, redécouvertes récemment, seront recréées à cette occasion.

Au programme également, **Michel Pignolet de Montéclair** (1667-1737) qui fut élève de la maîtrise de la cathédrale ; **Mondonville** (1711-1772) magnifique compositeur de cette époque, et **Jean-Philippe Rameau** (1683-1764), le Dijonnais.

Honorer ces compositeurs est normal à Langres. Et pourquoi à Dijon ?

Jusqu'en 1731, Dijon faisait partie de l'évêché de Langres et il y avait des échanges musicaux dans tout le diocèse.

Musique au temps de Diderot

RECRÉATION MONDIALE

Avec l'Ensemble Vocal Montéclair nous proposons de recréer des œuvres de **François Pétauille** (1681-1730), maître de chapelle à la cathédrale de Langres. Il s'agit de deux psaumes manuscrits conservés l'un au département de la musique de la Bibliothèque Nationale, l'autre à la Bibliothèque Municipale de Lyon :

« *Confitebor. Ps. 110. De M. Pétouille* » (BN)

« *Beati omnes. Ps. 127. De Mr Pétouille* » (BML)

Ces œuvres ont dû être composées alors que Pétauille était directeur de la psalette de la cathédrale (1723-1727) car elles ont été données au *Concert Spirituel* en 1726. Diderot a donc pu les entendre à Langres : il avait entre 10 et 14 ans et a été tonsuré en 1726.

Cette exécution a dû ouvrir à Pétauille les portes prestigieuses de la maîtrise de Notre-Dame de Paris où il succède à Lalouette en 1727.

Nous avons en main une photocopie des manuscrits des deux œuvres. Une transcription partielle a été faite à Langres en 1967, 1984 et 1994 et des extraits de l'œuvre ont été donnés à ces occasions notamment en 1984 « Année Diderot » lors d'un concert *Musique au Pays de Langres au temps de Diderot* et en 1994 « Huitième centenaire de la consécration de la cathédrale de Langres » lors d'un concert *Huit siècles de musique à la cathédrale de Langres*. Nous avons effectué la transcription et la numérisation complète de ces deux œuvres.

Bernard Collin,
président de l'Ensemble Vocal Montéclair

François PÉTOUILLE (1681-1730)

Histoire d'une redécouverte

Années 1950 : Félix Raugel, musicologue (1881-1975), ami du chanoine Paul Viard, titulaire de l'orgue de la cathédrale de Langres, lui signale la présence de manuscrits de François Pétouille à la Bibliothèque Nationale.

1966 : Le chanoine Viard obtient de la BN un microfilm de 2 manuscrits (Psaume *Cantate Domino* à 3 voix, Psaume *Confitebor* à 5 voix).

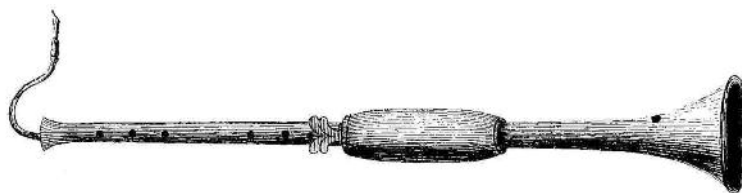
1967 : Claude Martin, fondateur de la chorale La Chanterelle, à Langres, confie la transcription d'un extrait du *Cantate Domino* à Michel Gentilhomme, conseiller technique et pédagogique pour le chant choral. Cet extrait est chanté par la chorale la même année.

1984 : Année Diderot. Bernard Collin, directeur de la Chanterelle, souhaite remettre en valeur l'œuvre de Pétouille. Il confie la transcription à Willemine de Leew et recrée des extraits dans le cadre d'un concert « Musique au Pays de Langres au temps de Diderot ».

1994 : Huitième centenaire de la cathédrale de Langres. Bernard Collin, avec l'Ensemble Vocal Montéclair, présente de nouveaux extraits de l'œuvre au cours d'un concert « Huit siècles de musique à la cathédrale de Langres ».

2012-2013 : Dans le cadre de l'appel à projet Diderot 2013, l'Ensemble Vocal Montéclair propose la recréation de ces œuvres. Le projet est labellisé. Entre-temps, on repère la présence de manuscrits de Pétouille à la Bibliothèque Municipale de Lyon. Jean-François Dulphy obtient copie des Psaumes *Confitebor* et *Beati omnes*. Il en effectue la transcription et la numérisation.

Octobre 2013 : Le psaume *Beati omnes* et des extraits du psaume *Confitebor* seront présentés à la cathédrale de Langres par l'Ensemble Vocal Montéclair sous la direction de Terry McNamara.



PROGRAMME

François PÉTOUILLE (1681-1730)

Psaume : *Confitebor* (Extraits : *Ut det illis – Intellectus bonus – Gloria*)

Psaume : *Beati omnes*

Michel Pignolet de MONTÉCLAIR (1667-1737)

Pièce instrumentale :

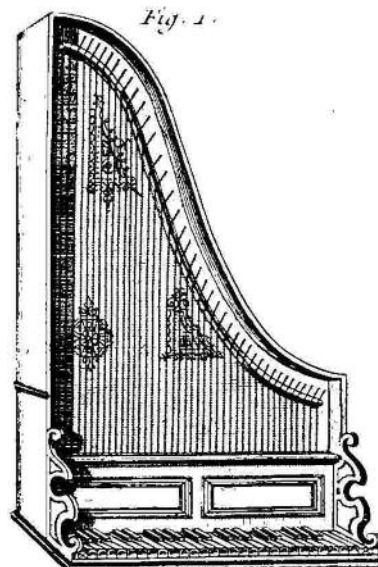
Sérénade ou Concert : Les Airs Tendres (Sommeil, Songe agréable : Sarabande, Menuet, Gavotte, Bourrée, Sarabande, Menuet).

Jean-Philippe RAMEAU (1683-1764)

Motet : *Quam dilecta* (Extrait : Chœur final)

Jean-Joseph CASSANÉA de MONDONVILLE (1711-1772)

Motet : *Dominus regnavit*



Solistes

Hadhoum Tunc (*soprano*)
Gaëlle Vitureau (*soprano*)
Branislav Rakic (*ténor*)
Jean-Sébastien Nicolas (*baryton*)

Ensemble Vocal Montéclair

<i>Sopranos</i>	<i>Altos</i>	<i>Ténors</i>	<i>Basses</i>
Marion Aubin	Anne-Claire Aubry	Jacques Dubruque	Jean-Marie Collette
Christelle Braud	Monique Belleguy	Dominique Gonon	François Doé de Maindreville
Brigitte Cotte	Patricia Berthelot	Bernard Gouze	Jean-François Dulphy
Annick Fauré	Agnès Gouze	Jean-Pierre Mongin	Marin Duraffourg
Brigit Huot	Annette Mongin	Guy Mugneret	Jean-Claude Gross
Marie-Claire Lecouty	Aleth Moussus	Jean-Louis Protin	Patrick Humbert
Andrée Martinot	Elizabeth Rogue	Frédéric Sailly	Jean-Claude Mongin
Élisabeth Pierrot	Anne-Marie Sido		Christian Phalip
Martine Thomas			Jean-Marie Sido
Martine Velut			
Dominique Viard			

Ensemble Instrumental

La Compagnie des Violons du Roy (Frédéric Martin)

Frédéric Martin	<i>Violon</i>	Jean Gaudy	<i>Violoncelle</i>
Alain Pégeot	<i>Violon</i>	Marie Guillaumy	<i>Violone et viole de gambe</i>
Laura Toffetti	<i>Violon</i>	Philippe Suzanne	<i>Flûte traversière</i>
Cécile Désier	<i>Violon et alto</i>	Gaëlle Vitureau	<i>Flûte traversière</i>
Delphine-Anne Rousseau	<i>Violon et alto</i>	Stefano Intrieri	<i>Clavecin et orgue</i>

Direction : Terry McNamara

Organisation et coordination : Bernard Collin
Clavecin Joël Katzman mis à disposition par Stefano Intrieri
Orgue positif BOIS (68370 Orbey)
Technique et lumières : Ville de Langres et Maîtrise de Dijon
Transcription des œuvres de Pétouille :
1967 : Michel Gentilhomme - 1984 : Willemine de Leeuw et Bernard Collin - 2013 : Jean-François Dulphy
Numérisation : Jean-François Dulphy
Traductions : Guy Mugneret
Recherches musicologiques et rédaction du programme : Bernard Collin (*Pétouille*) et Marin Duraffourg
Conception et gestion du blog : Anne-Marie Sido
www.evmonteclair.fr

François PÉTOUILLE (1681-1730)

Il naît en 1681. Maître de musique à la cathédrale de Soissons où il était prêtre du diocèse, il est reçu à Saint-Germain-l'Auxerrois de Paris comme maître de chapelle en 1713. Il y reste jusqu'en 1717. Il est ensuite attaché au service de la cathédrale de Laon.

En 1723, il est nommé maître de musique à Langres.

En 1727, il devient successeur de Jean-François Lalouette à Notre-Dame de Paris.

Il est mort en fonctions au début de 1730.

Dans son *Manuale Lingonensis* Florent Michel écrit :

« M. Pétouille, un des plus habiles maîtres du royaume. Son mérite le fit appeler à Notre-Dame de Paris ; il ne fut à Langres que 4 ans quoiqu'il eût un bail de 9 ans. Messieurs du Chapitre avaient intérêt de conserver au moins 5 ans encore dans leur psalette un homme d'un si grand goût pour la musique ».

Titon du Tillet (1677-1762) écrit en 1732 « Le Parnasse François » (complété en 1743 et 1755). Il rédige des notices sur les plus célèbres poètes et musiciens du royaume depuis Charlemagne. Bien que n'étant pas l'objet d'une notice (alors que Montéclair en a une), Pétouille est mentionné à plusieurs reprises : Un de « nos plus habiles compositeurs de musique » (à l'occasion des obsèques de Lalouette). Il « a laissé des motets qui sont estimez ». « On peut (le) mettre dans les avenues et les campagnes qui environnent le Parnasse ».

Le chroniqueur langrois Gousselin mentionne une chanson de circonstance écrite par Pétouille en novembre 1726 sur la modicité de la récolte des vignes.

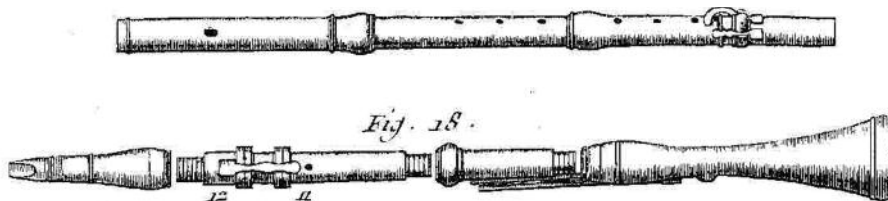
Les psaumes de François PÉTOUILLE

La majeure partie de l'œuvre de Pétouille est perdue. A Langres, elle a disparu à la Révolution. La Bibliothèque Nationale possède une Musette, air à voix seule, le Psaume *Confitebor* à 5 voix et le Psaume *Cantate Domino* à 3 voix. On trouve à la Bibliothèque Municipale de Lyon, le Psaume *Confitebor* et le Psaume *Beati omnes* à 5 voix. Pétouille est attesté au XIX^e dans la collection de musique du chapitre de Notre-Dame de Beaune mais il n'y en a plus trace aujourd'hui.

En 1726, le Psaume 110 *Confitebor* avait été donné à Paris au Concert spirituel (la première organisation de concerts en France). Cette œuvre a probablement été écrite à Langres et Diderot qui avait entre 10 et 14 ans lors du séjour du maître et avait été tonsuré en 1726, a pu l'entendre. Elle a sans doute ouvert à Pétouille les portes de Notre-Dame.

A l'époque de son départ, on tint à conserver une partie de ses œuvres. On l'invita à laisser sa musique et on décida de la faire copier. De plus on lui demanda plus tard d'envoyer à Langres les compositions écrites par lui pour la cathédrale de Paris.

(Notes empruntées en partie à Bernard Populus « L'ancienne maîtrise de la cathédrale de Langres » Imprimerie Lepitre-Jobard - Langres 1939)



CONFITEBOR (Psaume 110)

Extraits : *Ut det illis - Intellectus bonus - Gloria*

Ut det illis hereditatem gentium
Opera manuum ejus veritas et judicium
Intellectus bonus, omnibus facientibus eum
Laudation ejus manet in sæculum sæculi.

*Pour qu'il leur donne l'héritage des nations.
L'œuvre de ses mains: vérité et jugement
Bien avisés tous ceux qui le pratiquent.
Sa louange demeure pour les siècles des siècles.*

Gloria patri, gloria filio, gloria spiritui sancto
Sicut erat in principio et nunc et semper
Et in sæcula sæculorum.

*Gloire au Père, gloire au Fils, gloire à l'Esprit Saint
Comme il était au commencement, maintenant et
toujours
Et dans les siècles des siècles.*

BEATI OMNES (Psaume 128)

Ce Psaume décrit le portrait idéal d'une famille heureuse. Il évoque le moment du repas familial où les enfants sont réunis autour de la table. Il montre une famille où le couple vit dans l'harmonie; la femme est comme une vigne généreuse, qui reproduit de nombreux surgeons. Beaucoup d'enfants, une abondante récolte de raisin et d'olives étaient signes de prospérité. Le travail de l'homme donne une bonne nourriture : « Tu te nourriras du travail de tes mains ». Les oliviers de la propriété servent d'images de la progéniture : « comme des plants d'olivier ».

Beati omnes qui timent Dominum
Qui ambulat in viis ejus

*Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur
Et marchent dans ses voies !*

Labores manuum tuarum quia manducabis

Grâce au travail de tes mains, tu mangeras.

Beatus es et bene tibi erit

Tu es heureux, le bonheur sera pour toi!

Uxor tua sicut vitis abundans
In lateribus domus tuæ

*Ta femme comme une vigne généreuse,
Au cœur de ta maison,*

Filii tui sicut novellae olivarum
In circuitu mensae tuæ

*Tes fils, comme des plants d'olivier
Autour de ta table,*

Ecce sic benedicet homo
Qui timet dominum

*Voilà comment sera béni l'homme
Qui craint le Seigneur.*

Benedicat tibi Dominus ex Sion
Et videas bona Jerusalem
Omnibus diebus vitæ tuæ

*Qu'Il te bénisse, le Seigneur, depuis Sion !
Et que tu voies le bonheur de Jérusalem
Tous les jours de ta vie,*

Et videas filios filiorum tuorum
Pacem super Israel.

*Et puisses-tu voir les fils de tes fils.
Paix sur Israël !*



Michel Pignolet de MONTÉCLAIR (1667- 1737)

Michel Pignolet de Montéclair, né à Andelot (Haute-Marne) entre à huit ans à la Maîtrise de la Cathédrale de Langres. Il y chante et y apprend la théorie musicale. Il en sort à dix-huit ans et fait de la musique sa profession. Il passe la quasi-totalité de sa vie à Paris.

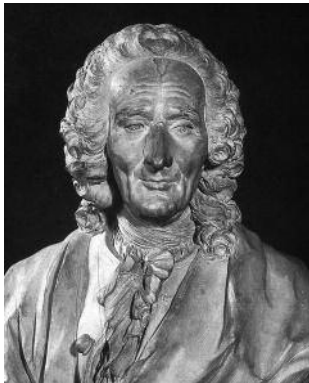
Il enseigne et écrit des ouvrages de théorie musicale (*Principes de musique*), introduit la contrebasse à l'Académie royale de musique (devenue l'*Opéra*), compose dans différents genres (dont le célèbre opéra *Jephté*), fonde une librairie musicale (*À la Règle d'Or*) où il édite ses œuvres et celles de ses contemporains. Il signe ses ouvrages *Montéclair*, nom de l'ancien château d'Andelot.

On le considère comme le maître de la *Petite cantate française*, composition pour voix solistes accompagnées, très prisée dans les salons au XVIII^e siècle.

Pièce instrumentale :

Sérénade ou Concert : Les Airs Tendres (Sommeil, Songe agréable :
Sarabande, Menuet, Gavotte, Bourrée, Sarabande, Menuet)

Jean-Philippe RAMEAU (1683-1764)



Fils de Jean Rameau, organiste de plusieurs églises de Dijon, Jean-Philippe Rameau est généralement considéré comme le plus grand musicien français avant le XIX^e siècle et comme le premier théoricien de l'harmonie classique : ses traités font toujours figure de référence.

De sa jeunesse, nous ne savons que peu de choses. Il est organiste successivement à Avignon, Clermont-Ferrand, Paris, Dijon (où il succède à son père à Notre-Dame de 1709 à 1713), puis à Lyon et de nouveau à Clermont-Ferrand.

En 1723, il s'installe définitivement à Paris où il publie plusieurs ouvrages théoriques. Il est introduit chez le fermier général La Pouplinière qui deviendra son mécène et dont il dirigera l'orchestre durant de longues années.

En 1732, Rameau assiste à une représentation du *Jephté* de Montéclair. Il l'apprécie et cela lui donne l'envie de se lancer dans la composition d'opéras (rapporté par Titon du Tillet). En 1733, il fait représenter avec succès sa tragédie lyrique *Hippolyte et Aricie*, sur un livret écrit par l'abbé Pellegrin, le librettiste du *Jephté* de Montéclair.

Son œuvre lyrique forme la plus grande partie de sa contribution musicale et marque l'apogée du classicisme français. Dans ce domaine, la création la plus célèbre du compositeur est l'opéra-ballet *Les Indes galantes* (1735).

Parallèlement, il poursuit sa carrière de théoricien. En 1752 éclate la « Querelle des Bouffons », opposant les partisans de l'opéra français à ceux de l'opéra italien. Rameau polémique avec Rousseau et d'Alembert au sujet des articles sur la musique publiés dans l'*Encyclopédie*. La querelle finit par s'éteindre. Rameau continuera de composer jusqu'à sa mort, à plus de quatre-vingts ans.

MOTET : *QUAM DILECTA* (Psaume 83)

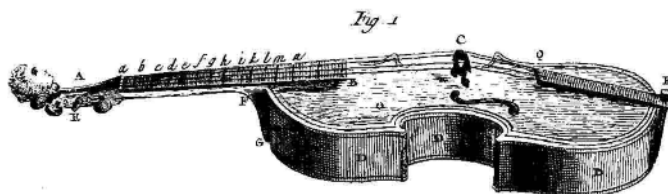
Extrait : Chœur final

Les motets de Rameau ont été composés avant son arrivée à Paris en 1723. Ils sont antérieurs aux opéras qui ont fait sa célébrité. Il s'agit des seules compositions religieuses du musicien qui a pourtant passé de nombreuses années comme organiste d'église. On en connaît trois complets, dont le *Quam dilecta*.

Le désir de David de revoir le tabernacle constitue le thème du Psaume 83 sur lequel est basé ce motet. Le chœur final est en trois parties : la première, majestueuse, ressemble à une ouverture à la française, par ses notes pointées et ses sonorités homorythmiques. La partie centrale, plus légère et notée « Gay », est en mesure ternaire. Elle fait appel à un chœur de voix aiguës (sopranos I et II, altos). La troisième partie est la reprise exacte de la première.

Domine virtutum
Beatus homo qui sperat in te.

Seigneur puissant,
Heureux l'homme qui espère en Toi.



Jean-Joseph CASSANÉA DE MONDONVILLE (1711-1772)



Contemporain de Jean-Philippe Rameau, Jean-Joseph Cassanéa de Mondonville naît en 1711 à Narbonne où son père est musicien à la cathédrale Saint-Just.

Violoniste virtuose et compositeur, il s'installe à Paris vers 1731 et publie deux recueils de sonates pour violon. De 1734 à 1738 environ, il séjourne à Lille, où il compose ses premiers motets (dont le *Dominus regnavit*) puis revient à Paris.

Il entre au **Concert spirituel** [voir encadré] comme violoniste en 1738. L'année suivante, il est musicien du roi et, en 1744, il occupe les fonctions de sous-maître de la **Chapelle royale** [voir encadré]. De 1755 à 1762, il est à la fois directeur musical et chef d'orchestre du Concert spirituel, où ses motets sont très appréciés (entre 1737 et 1758, *Dominus regnavit* est donné deux à quatre fois par an).

Par ailleurs, il s'adonne à la composition d'opéras et de ballets, et obtient des succès importants, surtout avec l'opéra *Titon et l'Aurore* (1753), par lequel il affirme, aux côtés de Rameau, les traditions de la tragédie lyrique française. En 1752, lors de la Querelle des bouffons, il prend vigoureusement parti pour la musique française et représente le « coin du roi ». Il compose également trois oratorios: *Les Israélites au mont Horeb*, *Les Fureurs de Saül* et *Les Titans*.

Dans le domaine instrumental, notamment dans le jeu du violon, Mondonville a introduit des sons harmoniques naturels. Il a réalisé d'intéressantes expériences tendant à élaborer un traitement instrumental de la voix (*Concert de violon avec voix sur des textes de Psaumes*, 1747).

Mondonville est passé à la postérité surtout grâce à ses motets qui, composés dans la tradition versaillaise de Delalande, n'ont pas cessé d'être interprétés.

La Chapelle royale et les grands motets

Elle était constituée des musiciens et chanteurs animant les offices auxquels assistait le roi. Le maître de chapelle étant un ecclésiastique, la direction musicale était confiée à des sous-maîtres dont les plus célèbres furent Du Mont, Delalande, Campra, Mondonville.

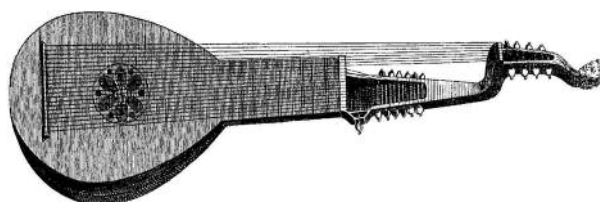
Louis XIV assistait chaque jour de la semaine à une messe basse au cours de laquelle étaient donnés un grand motet (pièce de vaste dimension dans le style concertant, avec chœur, solistes et orchestre) et un petit motet (écrit pour une ou deux voix avec accompagnement de basse continue).

Sous la Régence, les grands motets furent progressivement délaissés par l'Église et trouvèrent accueil dans les sociétés de concerts à Paris. Leur style évolua vers une recherche de virtuosité et d'effets dramatiques, à l'image des procédés utilisés dans les opéras.

Le Concert spirituel

Il fut fondé en 1725 par Philidor pour organiser des concerts publics de musique spirituelle durant la période du carême et les jours de fête religieuse, les théâtres se trouvant alors fermés. Louis XV mit à sa disposition la salle des Suisses du palais des Tuileries. La fréquence des concerts fut rapidement accrue. Le choix des œuvres et la qualité des artistes contribuèrent au succès de ces représentations. Le public découvrit là les premiers grands violonistes français, Mondonville et Leclair, et put entendre, parmi d'autres, des œuvres de François Pétouille, maître de musique à la cathédrale de Langres. À côté des grands motets versaillais, il découvrit aussi des compositeurs italiens ou germaniques, et des formes musicales nouvelles : sonates, concertos, symphonies...

Si un musicien domina un temps ces manifestations, ce fut bien Mondonville. Après son départ en 1762, l'esprit du grand motet s'essouffla. Le Concert spirituel perdura cependant jusqu'à la Révolution, qui mit fin à son activité en 1790. Cette institution ouvrit largement l'univers des musiciens français sur l'Allemagne et l'Italie, et contribua à fonder une tradition sur laquelle repose encore notre vie musicale.



MOTET : *DOMINUS REGNAVIT* (Psaume 92)

Mondonville a composé 17 grands motets, dont seulement 9 nous sont parvenus.

Dominus regnavit a été créé à Lille, probablement en 1737, et régulièrement interprété à Paris au cours des années suivantes.

Il est introduit par une « symphonie » conçue dans l'esprit d'une ouverture à la française et se conclut, selon la tradition, sur le « Gloria Patri ».

1. Le chœur d'entrée solennel, en fugato, est écrit à cinq voix, conformément au modèle du grand motet versaillais.
2. Ce trio de couleur sombre, pour voix d'hommes, est traité à la fois en homorythmie et imitations.
3. Le duo suivant contraste par sa grâce, sa fraîcheur et sa clarté. Il fait dialoguer les deux sopranos avec les flûtes et le violon.
4. Ce chœur est une puissante évocation de la montée des eaux décrite dans le texte, véritable « Tempeste » d'opéra donnant l'image d'un flot gonflant et continu.
5. La séquence suivante, pour soprano, violons et basse continue, est un récitatif marqué « Grave », à l'intérieur duquel est inséré un air noté « Gratieux ».
6. Le motet s'achève par un grand chœur: après une introduction majestueuse, un thème fugué suivi d'une coda termine l'œuvre dans l'allégresse.

1. Chœur

Dominus regnavit, decorem indutus est ;

Le Seigneur a régné, il est revêtu de majesté ;

Indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se.

Le Seigneur est revêtu de force, et il en est ceint.

2. Trio (Voix d'hommes)

Etenim firmavit orbem terræ, qui non commovebitur.

Car il a affermi l'orbe de la terre, qui ne sera point ébranlé.

3. Duo (Sopranos)

Parata sedes tua ex tunc, a sæculo tu es.

Ton trône est établi dès lors, Tu es de toute éternité.

4. Chœur

Elevaverunt flumina, Domine, elevaverunt flumina vocem suam.

Les fleuves ont élevé, Seigneur, les fleuves ont élevé leur voix.

Elevaverunt flumina fluctus suos, a vocibus aquarum multarum.

Les fleuves ont élevé leurs flots, le fracas de leur voix.

Mirabiles elationes maris, mirabilis in altis Dominus.

Admirables sont les soulèvements de la mer, admirable le Seigneur dans les cieux.

5. Récitatif (Soprano)

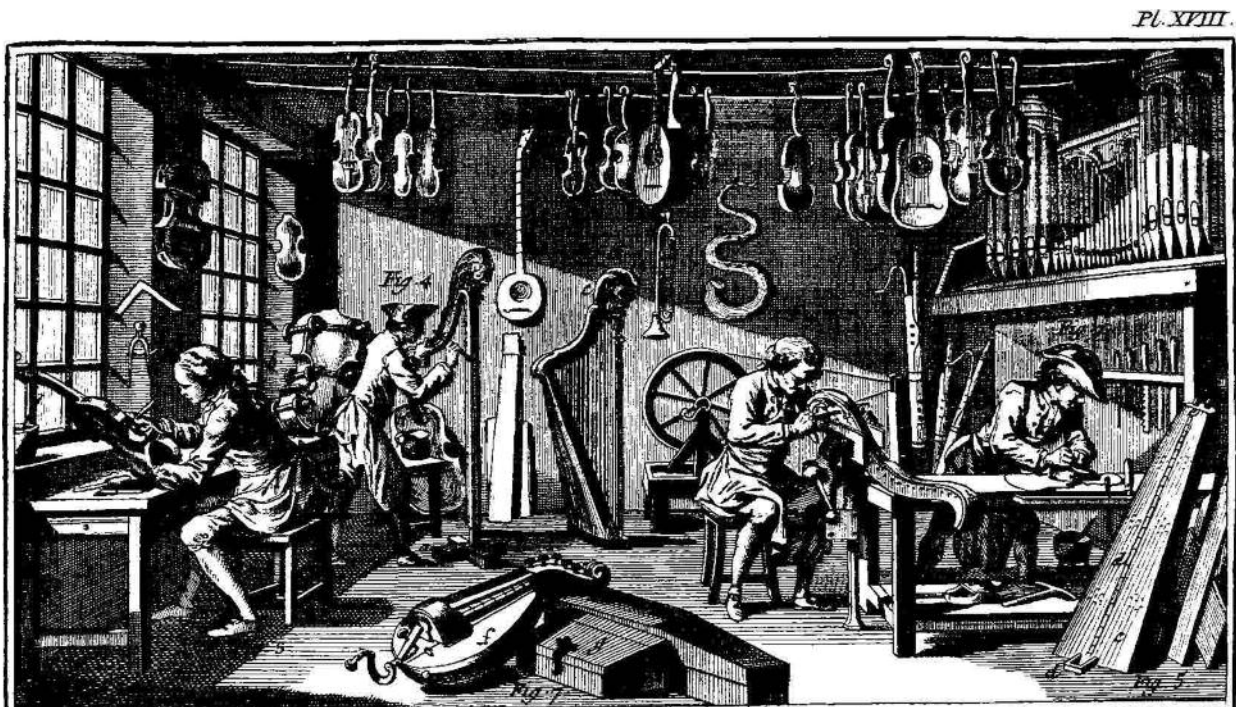
Testimonia tua credibilia facta sunt nimis; Domum tuam, decet sanctitudo, Domine, in longitudinem dierum.

Tes témoignages se sont révélés véridiques; à ta demeure convient la sainteté, Seigneur, tout au long des jours.

6. Chœur

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio et nunc et semper, et in sæcula sæculorum, amen.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles, ainsi soit-il.



LES INTERPRÈTES

Hadhoum TUNC, soprano

Née à Chaumont (Haute-Marne). Étudiante à Dijon, elle intègre la chorale Polyphonia qui l'oriente vers le Conservatoire. Elle continue sa formation à Reims, étudie le lied auprès de Udo Reinemann, participe aux stages de perfectionnement pour jeunes chanteurs organisés par Akadèmia et Françoise Lasserre. Invitée par le Festival de Salzbourg, elle suit l'enseignement dispensé dans le cadre de la « Sommerakademie ».

Elle chante régulièrement avec les Paladins de Jérôme Corréas (*le Couronnement de Poppée* et *le Retour d'Ulysse* de Monteverdi). En 2011, elle est *Frasquita* dans une production de *Carmen* aux côtés de Béatrice Uria-Monzon. Elle a le rôle titre dans une création de Thierry Pécou en Chine : *Voici le nouveau jardin*. Avec l'Ensemble Vocal Montéclair, elle a chanté dans le *Jephté* de Carissimi, le *King Arthur* de Purcell, le sublime *Miserere* d'Allegri et la *Passion selon saint Jean* de J.-S. Bach.

Gaëlle VITUREAU, soprano et flûte traversière

Elle étudie la flûte traversière moderne au Conservatoire d'Aix-en-Provence, obtient un 1er Prix de la Ville de Paris et un 1er Prix de Musique de Chambre. Elle se tourne vers l'enseignement (DE en 2001). Elle découvre la flûte traversière baroque (mention très bien au Diplôme d'Études Musicales en 2009). Parallèlement, elle étudie le chant lyrique (mention très bien au Diplôme d'Études Musicales en 2011).

Gaëlle Vitureau a enseigné la flûte moderne à Limoges, Aix-en-Provence, et actuellement au CRD de Digne-les-Bains. Elle se produit en concert en tant que flûtiste et chanteuse dans diverses formations : Arsys Bourgogne, les Offrandes Musicales, l'Académie Bach d'Aix-en-Provence, Musicatreize, l'Orchestre Philharmonique du Pays d'Aix, ... Elle a chanté la 2^e Dame dans *La Flûte Enchantée* de Mozart, le *Stabat Mater* de Pergolèse, le *Gloria* de Vivaldi, le *Laudate Pueri* de Haendel, l'*Oratorio de Noël* et diverses cantates de Bach.

Branislav RAKIC, ténor

Branislav Rakic débute le chant au sein du chœur de l'université de Belgrade. Il devient choriste professionnel dans le chœur de Radio Belgrade.

Entre 1995 et 1998 il intègre la Maîtrise du Centre de Musique Baroque de Versailles, où il se produit en tant que soliste sous la direction de C. Rousset, M. Gester, J.C. Malgoire, C. Coin, T. Koopman. Il poursuit ses études de chant et de formation musicale au Conservatoire National Supérieur de Belgrade.

Depuis 1999 il se produit avec l'ensemble Arsys. Il travaille aussi avec Les Arts Florissants, prenant part à de grandes productions : *Les Indes Galantes*, *Les Boréades*, *Zoroastre*, *Les Paladins* de Rameau, *Requiem* et *Grands Motets* de Campra. Il chante avec des ensembles comme Le Poème Harmonique, la Maîtrise du Centre de Musique Baroque de Versailles, la Maîtrise de Notre-Dame de Paris, Sagittarius, Diabolus in Musica, ...

Jean-Sébastien NICOLAS, baryton

Diplômé d'Ecole Supérieure de Commerce, pianiste et chambriste, lauréat du Conservatoire de Nancy (Médailles d'or et 1^{er} prix de perfectionnement), le baryton Jean-Sébastien NICOLAS débute ses études de chant en 2001 au CNR de Nancy dans la classe de Christiane Stutzmann. Sélectionné en 2006 en tant que « jeune talent lyrique » par l'Orchestre National de Lorraine et l'INECC, il fait ses débuts avec l'Orchestre Philharmonique de Lorraine (J. Mercier / J. Houtman) puis avec l'orchestre baroque Stradivaria (D. Cuiller). Depuis 2007, il se consacre exclusivement au chant en qualité de soliste ou de chanteur associé, entre autres dans les ensembles Solistes XXI, Sequenza 9.3 et Arsys Bourgogne. Il est par ailleurs cofondateur de l'ensemble vocal nancéien VoxpoP.

Avec l'Ensemble Vocal Montéclair, il a chanté dans le *King Arthur* de Purcell.

Frédéric MARTIN, directeur de la Compagnie des Violons du Roy

Premier violon au tout début des Arts Florissants (William Christie) il a fait partie des musiciens sollicités par Anne-Marie Lasla pour participer au concert « Musique au Pays de Langres au temps de Diderot » dans le cadre de l'Année Diderot (1984). Depuis, il collabore régulièrement comme conseiller musical auprès de l'E.V. Montéclair et comme violoniste, à la tête de la Compagnie des Violons du Roy, ensemble instrumental et vocal spécialisé dans les répertoires anciens liés notamment à la danse.

La Compagnie des Violons du Roy (Frédéric Martin)

La Compagnie des Violons du Roy est un ensemble instrumental polyphonique composé, selon la tradition des bandes de violons des XVII^e et XVIII^e siècles, de quelques violons à une trentaine d'instrumentistes. Cet ensemble, constitué autour de Frédéric Martin, travaille ce rapport fondamental qui lie la danse (et plus généralement le mouvement) et la musique, renouant ainsi avec la première fonction des « joueurs de violon ». Cette approche dynamique et stylistique des répertoires « orchestraux » (l'orchestre est étymologiquement et historiquement le lieu où l'on dansait : c'est attesté dans l'Orchésographie de Thoinot Arbeau, éditée à Langres en 1588) est celle des « ménétriers », musiciens jouant pour la danse. Les musiciens de la Compagnie exercent cette pratique. Elle propose à l'auditeur d'aujourd'hui une sensation souvent plus articulée et moins soutenue, parfois assez différente du modèle généralement reconnu de la seule vocalité.

La Compagnie des Violons du Roy (Frédéric Martin)
5, Place Jacques Prévert - 21000 DIJON
Tél. 03 71 19 40 01 - Courriel : variations.asso@gmail.com
www.laciedesviolonsduroy.fr

Ensemble Vocal MONTÉCLAIR

L'Ensemble Vocal Montéclair a été créé en 1985 par Bernard Collin pour assurer la présence chorale de la Haute-Marne en Champagne-Ardenne lors de la création de l'Office Culturel Régional (ORCCA). Son répertoire s'attache plus particulièrement aux musiques Renaissance et Baroque. Pour réaliser ses programmes, il s'entoure de musiciens de haut niveau, spécialistes des musiques d'époque. Terry McNamara, chef de chœur professionnel anglais, en a pris la direction en 1995. Il en a fait un des meilleurs chœurs de la Région, abordant des œuvres de grande envergure (*Vêpres de la Vierge* de Monteverdi, *Magnificat*, *Messe en si*, *Passion selon saint Jean* de Bach, *Messie* de Haendel). En juillet 2008, au cours d'une tournée en Europe Centrale, l'Ensemble a monté un programme avec l'orchestre à cordes de Trencin (Slovaquie). En juillet 2009, l'orchestre invité par Montéclair est venu en France. En 2010, l'Ensemble s'est rendu en Angleterre (Beaconsfield et Witney près d'Oxford), a présenté le *King Arthur* de Purcell dans une mise en scène d'Anne-Laure Lemaire. En 2011, le programme « Résonances sacrées », en double chœur spatialisé, a conquis le public.

Ensemble Vocal Montéclair
9, rue Richard de Foulon - 52200 LANGRES
Tél : 03 25 87 19 32 - 06 86 81 86 44 - Courriel : monteclair@free.fr
www.evmonteclair.fr

Terry McNAMARA, directeur artistique

Britannique, Terry McNamara étudie au Royal College of Music. Diplômé, il exerce en professionnel comme directeur de la musique et organiste à l'église St James de Piccadilly, une des tribunes les plus prestigieuses de Londres. Après quinze années passées dans la capitale anglaise, il vient se mettre au vert en Haute-Marne en 1992. Il exerce comme professeur de piano et d'orgue à l'école de musique de Langres, et organiste à la cathédrale. En 1995 il prend la direction de l'Ensemble Vocal Montéclair avec lequel il réalise des programmes prestigieux. En juillet 2006, il retourne vivre en Angleterre dans la région d'Oxford mais l'Ensemble ne veut pas se séparer de lui. Il reste directeur artistique. Concrètement, Montéclair a modifié sa méthode de travail : le rythme des répétitions n'est plus hebdomadaire. Terry vient spécialement d'Angleterre à raison de quatre week-ends de travail par trimestre.

RMAUTOMOBILE
le service de votre véhicule

Z.A. DU RONGEANT - 52300 JOINVILLE

RMAUTO.FR
raphael@rmauto.fr

Entretien et révision
pare brise
Réparation
Diagnostic

03.25.07.25.07



Le Muid Montsaigeonnais

2, avenue de Bourgogne
52190 VAUX-SOUS-AUBIGNY
Tél./Fax : 03 25 90 04 65

INTERSPORT®

LE SPORT COMMENCE ICI

C.C. E.LECLERC
CHAUMONT
03 25 30 51 97

C.C. E.LECLERC
LANGRES
03 25 84 86 75

Grosfillex
FENETRES
Les professionnels du sur-mesure



S.A.R.L. MDC

fenêtres / portes / volets / portails /
vérandas / portes de garage / alarmes /
aménagement extérieurs.

Contactez nous :
18 rue de Dave - 52250 Longeau-Percey
tel : 03.25.87.48.59

Girardot Yann

Dessinateur en bâtiment
Economiste de la construction

conception - réalisation

INDUSTRIEL-INDIVIDUEL-AGRICOLE-BUREAUX

17 rue des Jardiniers - CHAUMONT

09 79 37 45 42



**DEVIS
GRATUIT**

**Votre professionnel Espaces verts
et Aménagements paysagers**

depuis 25 ans à votre service !

ZI Les Franchises 52200 LANGRES

Tél. : 03 25 87 62 20 - Fax : 03 25 88 65 22

E-mail : entrin52@wanadoo.fr



MOREL F.

Opticien diplômé - Lentilles cornéennes

29, rue Toupot

52000 CHAUMONT

Tél. : 03 25 03 00 90 - Fax : 03 25 32 00 17



10, Bd Diderot
52000 CHAUMONT
03 25 35 06 72

2, impasse Les Vignottes
52200 STS-GEOSMES
03 25 88 49 93



**David ARNOUD
Opticien Krys**

33, rue Victoire de la Marne
52000 CHAUMONT

Tél. 03 25 01 56 18

Fax : 03 25 01 75 49



- studio de création
- impression offset & numérique
 - tirages grand format • photocopies couleurs
 - plastification...

**IMPRIMERIE DU
PETIT-CLOITRE**

LANGRES - CHAUMONT

⇒ LANGRES Tél. 03 25 87 02 39

⇒ CHAUMONT Tél. 03 25 90 90 80

**SALEUR S.A.S
RECYCLAGÉ**

**COLLECTIVITÉS - INDUSTRIELS
PARTICULIERS**

- Collecte des points d'apport volontaire
- Tri, conditionnement pour valorisation des matières
- Prise en charge pour l'élimination des déchets
- Location de bennes 15m³ ou 30m³
- Gestion des déchetteries



Z.I. de la Dame Huguenotte - 52000 CHAUMONT

Tél. : 03 25 02 66 66 - Fax : 03 25 02 60 27

E.mail : saleur-sa-recyclage@wanadoo.fr - Site : www.saleur-recyclage.com



SwissLife

**SCA Emmanuel THOMAS
Santé, Prévoyance, Retraite**

74 rue Victoire de la Marne
52000 CHAUMONT

Tél : 03 25 03 74 80 - Fax : 03 25 03 41 46
sca-chaumont.ag@swisslife.fr

N° ORIAS 07003987



161, rue Grande Fontaine
88320 ISCHES
Tél. : 03 29 09 86 85

www.la-boite-a-fromages.fr

*Salon
Sabrina*

**Femmes
Hommes
Enfants**

03 25 87 71 62

11, Bd Maréchal de Lattre de Tassigny - LANGRES



*La Ferme
du Domaine Diderot*

Boucherie-Charcuterie-Traiteur

Rue de l'Avenir
52200 Saints-Geosmes

Tél. 03 25 87 41 11

E. Leclerc
BAR-SUR-AUBE



Ouvert de 9h à 19h30
du lundi au samedi

24, avenue du Général Leclerc
10200 BAR-SUR-AUBE

Tél. : 06 81 07 93 90

Fax : 03 25 27 25 44



ASSISTANCE SERVICE NETTOYAGE
ENTRETIEN INDUSTRIEL ET PROPRETÉ

Jean-Claude GROSS

3, rue Henri Matisse – 52000 CHAUMONT
Tél. 03 25 02 49 49 - Fax 03 25 02 28 76

Hôtel Terminus Reine

Face à la Gare - CHAUMONT - Tél. 03.25.03.66.66

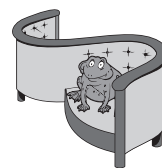
BAR - RESTAURANT - SALLES DE RÉUNIONS

LA CHAUFFERIE

Pizzeria - Grill ouvert tous les jours jusqu'à minuit

63 chambres***

Crapauds et Confidents



Dominique VIARD, tapissière

Création - Rénovation

Atelier : 42, bd de Lattre
52200 Langres

Tél. : 03 25 84 97 53 - 06 74 89 44 96

crapaudsconfidents@orange.fr

CIC Est

Parce que le monde bouge

Optic 2000

54-56, Rue Diderot

52200 LANGRES

03 25 87 02 54

E.Leclerc 
CHAUMONT

LECLERC Chaumondis

ADHÉRANT GALEC - SCAPALSACE

Faubourg du Moulin Neuf
52000 CHAUMONT

Tél. : 03 25 03 48 57 – Fax : 03 25 32 58 03

E.Leclerc 
LANGRES

Réservez vos billets de spectacle
(concerts ou événements sportifs) à l'accueil du magasin

www.ticketnet.fr

Parc d'Activité de l'Avenir
52200 SAINTS-GEOSMES

Tél. : 03 25 87 25 62 – Fax : 03 25 87 69 33



DELANNE
ZA Grand Sud 52200 Langres
Bricolage - Décoration
Motoculture de plaisance
03 25 87 55 85

Les Maîtres du Feu

Concessionnaire
BRISACH
CHEMINÉES ET POÈLES

Route de Langres - CHAUMONT - 03 25 32 67 74

VAUTHRIN FRÈRES

ÉLECTROMÉNAGER - TÉLÉVISION - HI-FI
ANTENNES - ÉLECTRICITÉ



28, Route de Dijon
52200 SAINTS-GEOSMES
C'est à côté de chez moi
Tél. 03 25 87 25 98 - Fax 03 25 87 58 30

Récréatif
Féminin - Masculin - Junior

JOURNÉES CONTINUES
NOCTURNES

16, avenue Turenne
Langres
03 25 87 17 32

-20 ANS = -20%

SUPERETTE BIO 300 m²



les essentiels de la bio
à prix légers !

Fruits & légumes
Produits frais
Cosmétiques
Vrac - Sec
Vins

Impasse de la Vignotte - 52200 Saints-Geosmes 09 65 35 91 18

NICO PIZZAS

10 PIZZAS ACHETÉES 1 OFFERTE
TOUTES LES PIZZAS A 8,50 EUROS

3, Place des Etats-Unis - LANGRES

06 78 39 22 90

Du mardi au jeudi 17h-21h
Du vendredi au samedi 17h-21h30



Antoine Bois
facteur d'orgues

Construction d'orgues à tuyaux
Restauration - Entretien - Accord
Location de Positifs

19, Les Allagouttes 68370 ORBEY
Tél. : 03 89 71 23 65
Email : orgabois@calixo.net www.calixo.net/orgabois



Restaurant
Le Corsaire

Bar - Pizzeria - Glacier

Lac de la Liez
PEIGNEY

03 25 88 76 48

Orchestre en terrasse les jeudis en juillet/août

PATRICE
DORMONT
COIFFURE • SOINS • LA BIOTHÉTIQUE

30, rue Pasteur - 52000 CHAUMONT

03 25 32 28 20 - www.patrice-dormont-coiffure.fr

CENTRE D'AUDITION FAHYS

Audioprothésiste diplômé d'État

« POINT SANTÉ »

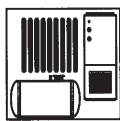
30, route de Dijon
52200 STS-GEOSMES

Tél. 03 25 88 05 55

6, place de la Résistance
52000 CHAUMONT

Tél. 03 25 01 90 60

Du mardi au samedi, 8h30 / 12h et 13h30 / 18 h
Fermé de lundi et le samedi après-midi



Ets Champonnois
52200 Langres



Chauffage toutes énergies - Plomberie - Sanitaire

25, rue Cardinal Morlot - 22, rue Barbier-d'Aucourt
Tél. 03 25 87 60 96 / 03 25 87 61 75



Le Foy

Café Brasserie

7, place Diderot - LANGRES
Tél. : 03 25 87 09 86

LANGRES TOURISME SPAHR

14 place des États-Unis
52200 LANGRES

tél. 03 25 87 04 84



crêperie
Le kerimen

Galettes de blé noir - Salades - Crêpes sucrées

9, rue Jean Roussat
52200 Langres

Tél. : 03 25 84 58 06



Assurances
Jaquemin Etienne
Agent Général

11 place des Halles
52000 CHAUMONT
03 25 03 14 83



Menuiserie du Foulot
FENÊTRES - PORTES - VOLETS

Z.I. des Mouillères - 52600 Chalindrey

03 25 88 12 99

www.menuiseriechefoulot52.fr



PROJETS 2013-2014

CONCERTS DE NOËL :

Vendredi 20 décembre 2013 : **Concert à Neuilly-sur-Suize**

Samedi 21 décembre 2013 : **Audition à l'Hôtel de Ville de Chaumont
Concert à Andelot**

Dimanche 12 janvier 2014 : **Concert à Arc-en-Barrois**

29-30-31 MAI 2014 :

Participation aux fêtes du jumelage Langres-Ellwangen en Allemagne

OCTOBRE 2014 :

Concerts autour du *Dixit Dominus* de Haendel.

D'autres concerts sont programmables autour de la Via Francigena.



L'Ensemble Vocal Montéclair remercie

de leur soutien :

la Ville de Chaumont

la Ville de Langres

le Conseil général de la Haute-Marne

le Conseil Régional de Champagne-Ardenne

les mécènes et annonceurs

de leur aide à la formation :

Arts Vivants 52

Office Régional Culturel Champagne-Ardenne (ORCCA)

de leur accueil :

Père François Touvet, cathédrale Saint-Mammès de Langres

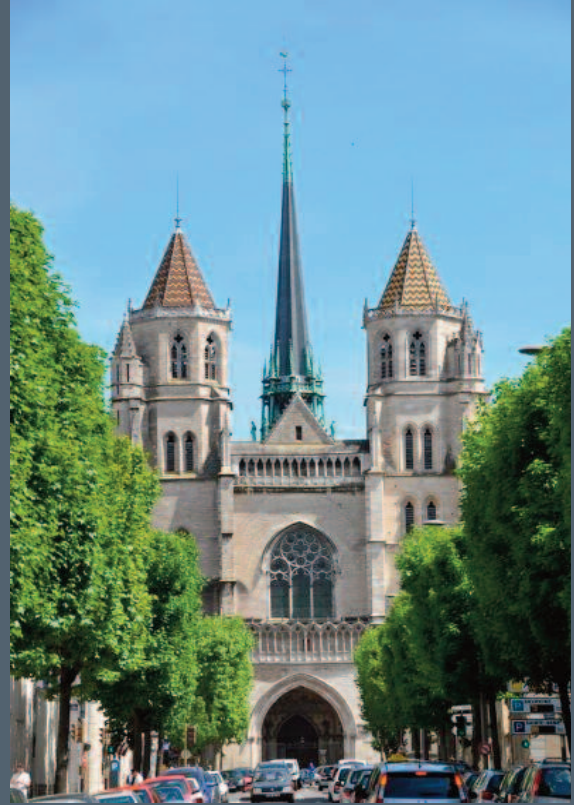
Père Dominique Garnier, cathédrale Saint-Bénigne de Dijon

De leur aide technique

les techniciens et les services de la Ville de Langres



Cathédrale Saint-Mammès de Langres



Cathédrale Saint-Bénigne de Dijon

Couverture - Crédit photo : Didier par Van Loo, Musée de Langres, cliché S. Riandet - Impression : Imprimerie du Petit-Cloître, Langres-Chaumont. 21233/09/13

